

RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN  
*Paix – Travail – Patrie*

UNIVERSITÉ DE DSCHANG  
*Scholae Thesaurus Dschangensis Ibi Cordum*

RECTORAT  
ÉCOLE DOCTORALE

UNITÉ DE FORMATION ET DE RECHERCHE  
DSCHANG SCHOOL OF ARTS AND SOCIAL  
SCIENCES

Website: <http://www.univ-dschang.org>  
E-mail: [udstectorat@univ-dschang.org](mailto:udstectorat@univ-dschang.org)



UNIVERSITY OF DSCHANG  
*Scholae Thesaurus Dschangensis Ibi Cordum*

CHANCELLERY  
POST GRADUATE SCHOOL

TRAINING AND RESEARCH UNIT  
DSCHANG SCHOOL OF ARTS AND SOCIAL  
SCIENCES

Website: <http://www.Univ-Dschang.org>  
E-mail: [udstectorat@univ-dschang.org](mailto:udstectorat@univ-dschang.org)

## DEPARTEMENT D'ETUDES AFRICAINES SYLABUS DES COURS: LICENCE I – LICENCE III

### LAN 13 DIVERSITE CULTURELLE ET LINGUISTIQUE DU CAMEROUN

#### (LAN 132) DIVERSITÉ CULTURELLE DU CAMEROUN

##### Objet du cours

- Faire savoir aux apprenants que le Cameroun regorge une multiplicité de culture
- Situation et politique culturelle au Cameroun
- Montrer que la culture est un des facteurs les plus importants du développement

##### CONTENU

Introduction : définition des concepts clés

- 1- les grandes familles culturelles du Cameroun
- 2- Identité culturelle camerounaise ?
- 3- L'apport de la culture
- 4- Situation et politique culturelle au Cameroun

Bibliographie

## (LAN 131) DIVERSITÉ LINGUISTIQUE DU CAMEROUN

### 1-Objet du cours

- Pluralisme linguistique au Cameroun
- Situation et politiques linguistique au Cameroun
- Classification des langues

### 1- objectifs pédagogiques

- comment classer les langues camerounaises
- parler de la gestion des langues au Cameroun

### 2- contenu

Introduction : définition des concepts clés

### 2- les grandes familles linguistiques dans le monde

- a) classification des langues africaines
  - b) classification des langues camerounaises
- ### 3- Situation et politiquelinguistique au Cameroun

## LLA113 : PHONETIQUE ARTICULATOIRE ET TRANSCRIPTION

### 1-Objet du cours

- Sons du langage humain
- Unités suprasegmentales
- Transcription phonétique

### 3- objectifs d'enseignement

- savoir entendre – savoir prononcer- savoir ...fidèlement et savoir décrire les sons langagiers

### 4- contenu

Introduction :

- langue, langage, parole
- branches maitresses de la politique

### I- physiologie de la parole

- 1- phonation : l'appareil phonatoire et ses composantes
- 2- sons de la parole
- 3- lieux et modes articulatoires
- 4- éléments de prosodie

### II- transcription phonétique

- 1- les alphabets
- 2- principes

### III- travaux dirigés Bibliographie

## LAN112 INTRODUCTION À LA SOCIOLINGUISTIQUE

- 1- Objet du cours
  - Phénomènes de contact des langues
  - Variations intralinguistiques
- 2- objectifs pédagogiques
  - initier à la description sociolinguistique
- 3- plan du cours

Introduction : qu'est ce que la sociolinguistique

- définition
  - la sociolinguistique dans le champ de la linguistique
  - les pôles de la sociolinguistique
  - concepts fondamentaux : communauté linguistique – variété de la langue – idiolecte- jargon
- I- Contact des langues
    - a- Contact des langues et naissance : les pidgins et créoles
    - b- Contact des langues et étiolement
  - II- Diglossie –bilinguisme- multilinguisme
  - III- Exposés
    - 1- Ressortir le vocabulaire d'un groupe socioprofessionnel de votre choix
    - 2- Etude sociolinguistique e la communauté linguistique à laquelle vos appartenez
    - 3- Bilinguisme, multilinguisme et multiculturalisme

## LLC111 INTRODUCTION À LA LINGUISTIQUE GENERALE

- 1- Objet du cours

Ce cours porte essentiellement sur la définition e la linguistique comme discipline scientifique. Par ailleurs, un cent particulier sera accordé au sige linguistique par opposition au signe linguistique via ses propriétés essentielles.
- 4- objectifs pédagogiques

à la fin de ce cours, l'étudiant devra etrecapable de efinirdecrire et analyser le signe linguistique .aussidevra t-il le distinguer de tut autre sgne non – linguistique.
- 5- Ossature du cours

Introduction :

- Langage-langue-parole
  - Linguistique et grammaire
- I- Qu'est ce que la linguistique
  - II- Domaines de la linguistique générale
- La double articulation

- III- Ferdinand de Saussure et la linguistique moderne
  - IV- Signe linguistique et signe non linguistique
  - V- Linguistique générale et linguistique africaine
- Conclusion : importance de la linguistique

## Chapitre7 : syntaxe

### 7.1 Opérations d'analyse

### 7.2 Les constituants de la phrase

### 7.3 Représentation graphique de la phrase

## Chapitre8 : sémantique

### 8.1 Sémantique traditionnelle

### 8.2 Sémantique structurale

## Chapitre9 : limites de la linguistique structurale

### Bibliographie sélective :

Baylon, Christian. /Paul Fabre : Initiation à la linguistique. Paris, Fernand Nathan, 1975

Bergsdorf, W. 1978. Politikund sprache. München/Wien.

Dubois.Jean et al: Dictionnaire de linguistique. Paris Larousse, 1973

Dubois-charlier, Françoise. : Comment s'initier à la linguistique ? Paris, Larousse, 1975

Encyclopaediauniversalis France S.A. 1995

François, Frédéric (sous la direction de) : Linguistique. Paris, Presses Universitaires de France, 1980

Fromklinn, Victoria/Robert Rodman : An introduction to language. Orlando, Harcourt BraceCollegePublishers 1993.

Lyons, John: Linguistique théorique. Paris 1970 Malmberg, Bertil: la phonétique. Que sais-je? Paris, PUF, 1968

Martinet, André.: Elements de linguistique générale. Paris, Armand Colin, 1970.

Mounain, Georges.: clefs pour la linguistique. Paris, Seghers, 1971

Robins, R.-H.: Brève histoire de la linguistique. De Platon à Chomsky. Paris, Editions du seuil, 1976

Saussure, Ferdinand de: Cours de linguistique générale. Paris, Playot, 1969

Mesthrie & al. Introducing sociolinguistics. Edinburgh University Press, 2005

Builles, J-M. manuel de linguistique descriptive : le point de vue fonctionnaliste. Paris, Nathan, 1998

ESSONO, J-M. Phonétique, Phonologie et morphonologie. Yaoundé, CAMUP, 2006

## Filière : Littérature et Cultures africaines

### LIT 131 : Introduction à la littérature africaine écrite

#### Objectif général du cours

La littérature africaine écrite vise à montrer sa spécificité et son originalité par rapport aux autres littératures (française, anglaise). Elle est héritée de la colonisation et produite tant par les colons (récits de voyages), que par les Africains eux-mêmes (premiers africains scolarisés). Elle parle de l'Afrique et de la diaspora noire.

#### Objectif spécifique du cours

Le cours permet de parcourir l'histoire de la littérature africaine en partant de sa genèse pour remonter son évolution à travers les différentes mutations survenues. Il s'agit de montrer que l'écriture est venue après l'oralité dont l'instrument était la parole. L'émergence de la littérature négro-africaine remonte dans les années 1921 avec la publication du tout premier roman véritablement nègre par l'Antillais René Maran.

**Mots clés :** Littérature africaine, Colonisation, Africains, Colons, Diaspora noire, Négro-africaine, Émergence

#### Contenu du cours :

Introduction

- I) Naissance d'une littérature : De l'exotisme à la découverte de l'art nègre à Paris
- II) L'émergence de la grande poésie nègre : La négritude
- III) Naissance du roman africain
- IV) Le théâtre africain

Conclusion

## **Bibliographie**

- AMROUCHE, Jean, Chant berbère de Kabylie, Paris, Seuil, 1939.
- CÉSAIRE, Aimé, Cahier d'un retour au pays Natal, Paris, P.A, 1939 Réédition, 1971.
- DIOP, Birago, Les contes d'Amadou Koumba, Paris, Présence Africaine, 1947.
- SADJI, Abdoulaye, Maïmouna, Paris, Présence Africaine, 1953.
- BOTO, Eza, Ville cruelle, Paris Présence Africaine, 1954
- CHRAÏBI, Driss, Le passé simple, Paris, Folio, 1954.
- DADIÉ, Bernard, Le pagné noir, Paris, Présence Africaine, 1955.
- OYONO, Ferdinand, Le vieux nègre et la médaille, Paris, Pocket, 1956.
- BETI, Mongo, Le Pauvre Christ de Bomba, Paris, Robert Laffont, 1956.
- TAMSIR, NIANE, Djibril, Soundjata ou l'épopée Mandingue, Paris, Présence Africaine, 1960.
- BADIANG, Seydou, Sous l'orage, Paris, Présence Africaine, 1963.
- OUOLOGUEM, Yambo, Le devoir de violence, Le serpent à plumes, 1968.
- SEMBENE, Ousmane, Le Mandat, Paris, Présence Africaine, 1968.
- HAMPATÉ, Bâ, Ahmadou, Kiaïdara, Paris, Les classiques Africaines, 1969.
- KOUROUMA, Ahmadou, Les soleils des indépendances, Paris, Seuil, 1970.
- CÉSAIRE, Aimé, Discours sur le colonialisme, Paris, Présence Africaine, 1973.
- CHEVRIER, Jacques, Littérature Nègre, Paris, Armand Colin, 1974.
- Bâ, Mariama, Une si longue lettre, Paris, Le serpent à plumes, 1979.
- SASSINE, William, Le jeune homme de sable, Paris, Présence Africaine, 1979.
- ADIAFFI, Jean Marie, La carte d'identité, Paris, Hatier, 1980.
- U'TAMSI Tchikaya, Les cancrelats, Paris, Albin Michel, 1980.
- LABOU, TANSI, Sonny, l'hanté peuple, Paris, Seuil, 1983.
- MOURALIS, Bernard, Littérature et développement, Paris, Silex, 1984.
- CHEVRIER, Jacques, Anthologie Africaine. Poésie, Paris, Hatier, 1988.

## **LIT 121 : Introduction à la littérature camerounaise écrite**

### **Objectif général du cours**

La littérature camerounaise s'insère dans le champ de la littérature africaine. Tout en revenant sur la genèse de la littérature africaine, le cours nous permet faire un panorama de la littérature camerounaise écrite.

### **Objectif spécifique du cours**

Le cours va s'appesantir sur les écrivains camerounais du terroir et ceux de la diaspora (la France). Il s'agit aussi d'analyser les genres littéraires que sont : le roman, la poésie et le théâtre. Il s'agit enfin d'analyser la problématique liée à la réception de la littérature camerounaise.

**Mots clés :** Littérature camerounaise, Panorama, Diaspora, problématique, Réception

### **Contenu du cours :**

Introduction

- I) La littérature camerounaise de langue française
- II) Les genres littéraires au Cameroun
- III) Les grandes tendances de la littérature camerounaise
- IV) Étude d'un corpus romanesque

Conclusion

### **Bibliographie**

MATIP, Benjamin, Afrique, nous t'ignorons, Paris, Lacoste, 1956.

IKELLÉ, MATIBA, Jean, Cette Afrique-là, Paris, Présence Africaine, 1963.

KUOH, MOUKOURI, Thérèse, Rencontres essentielles, Paris, Edgar, 1969.

MONGO, PAbé, Un enfant comme les autres, Yaoundé, CLE, 1972.

YANOU, Etienne, L'Homme- dieu de Bisso, Yaoundé, CLE, 1974.

DOOH, BUNYA, Lydie, La brise du jour, Yaoundé, Clé, 1978, 1977.

ÉTOUNDI, MBALLA, Patrice, Lettre ouverte à ma sœur Marie Pierre, Yaoundé, Clé, 1978.

KARONE, YODI, Le Bal des Caïmans, Paris, Karthala, 1980.

MBOCK, Charly, Gabriel, La Croix du cœur, Yaoundé, CLE, 1981.

ÉNOBO, KOSSO, Martin, Monologue d'une veuve angoissée, Yaoundé, Semences, africaines, 1984.

ÉTOUNGA MANGUÉLÉ, Daniel, Cent ans d'aliénation, Paris, silex, 1985.

PHILOMBE, René, Un sorcier blanc à Zangali, Yaoundé, CLE, 1985.

NDACHI, TAGNE, David, La Reine captive, Paris, l'Harmattan, 1986.

## **LIT 141 : Pratique du français**

### **Objectif général et spécifique du cours**

La pratique du français est un cours de formation bilingue. Dans le système universitaire, les étudiants d'expression anglaise font ce cours pour améliorer leur niveau en français tant sur l'écrit que sur le parler. Il s'agit d'étudier la grammaire à travers ses composantes que sont : la morphologie, la syntaxe, le vocabulaire et le style (la composition française).

### **Contenu du cours :**

Introduction

- I) La formation des mots
- II) La notion de nom
- III) L'adjectif qualificatif
- IV) La notion de verbe
- V) Les conjugaisons

Conclusion

## **NIVEAU I UE : LIT131 Introduction à la littérature africaine**

### **Titre du Cours : LIT131(b) Introduction à la littérature orale africaine**

### **Objectif du cours :**

Source de la littérature négro-africaine, la littérature orale suscite aujourd'hui un intérêt grandissant. Il est naturel que l'indépendance des pays en voie de développement ne veuille pas s'affirmer seulement sur le plan politique et économique, mais qu'elle tienne également à se manifester sur le plan culturel.

Le cours de l'introduction à la littérature orale a pour principal objectif d'amener l'apprenant à considérer la littérature orale comme une réalité vivante. Ce cours va permettre à l'apprenant d'apprécier sa propre culture, de se familiariser avec les particularités de la tradition orale africaine en général et camerounaise en particulier ; bref de renouer avec le passé culturel de l'Afrique traditionnelle et de pratiquer sans cesse, comme un impérieux exercice de l'âme, une nécessaire ouverture aux cultures étrangères.



## **Plan du cours :**

Introduction :

- 1 .Notion générale
  2. La parole traditionnelle
  - 3- La littérature, littérature écrite, littérature orale
  - 4- Fonctions de la littérature orale
- Conclusion

## **Bibliographie :**

CALAME GRIAULE, Gèneviève, *Ethnologie et langage. La parole chez les Dogon*, Paris, Gallimard, 1965.

CAUVIN, Jean, *Comprendre la parole traditionnelle*, Issy-les Moulineaux, éd. Saint Paul, Les classiques africains, 1980.

CHEVRIER, Jacques, *Littérature nègre*, Paris, Armand Colin, 2003.

*-L'Arbre à palabres : essai sur les contes et récits traditionnels d'Afrique noire*, Paris, Hatier, 2005.

ENO BELINGA, Samuel-Martin, *Comprendre la littérature orale africaine*, Yaoundé, éd. Saint Paul, 1978.

GOROG-KARADY, Véronique, *Littérature orale d'Afrique noire & bibliographie analytique*, Paris, Larousse, 1981.

KASHIM Ibrahim, TALA, *Orature in Africa*, Saskatchewan, University of Saskatchewan press, 1999.

KUITCHE FONKOU, Gabriel, *Création et circulation des discours codes en milieu ngembà/Mungum*, Thèse pour le Doctorat d'Etat ès Lettres, Université de Lille III, 1988.

MAYI MATIP, Théodore, *L'Univers de la parole*, Yaoundé, CLE, 1983.

CODE UE: **LAN 162** (b) TITRE: **DIDACTIQUE DES LANGUES**

## **I- OBJECTIFS DU COURS**

### **1.1.OBJECTIF GENERAL**

Le cours de Didactique des langues vise à faire des étudiants, non seulement de bon théoriciens, mais également de praticiens compétents dans le domaine de l'enseignement des langues. L'objectif principal de ce cours est donc de permettre aux étudiants de découvrir les fondamentaux de la didactique des langues et de se livrer à la pratique de ses théories, afin de s'en servir pour impacter positivement l'enseignement ou l'apprentissage des langues de leur environnement.

### **1.2.OBJECTIFS SPECIFIQUES**

A la fin de ce cours l'étudiant sera capable de :

- Définir correctement les concepts qui ont un lien direct avec la didactique des langues;
- Créer ou améliorer la motivation chez des sujets apprenant une ou plusieurs langues ;
- Préparer des leçons de langue en fonction des styles d'apprentissage et des modes de raisonnement ;
- Rechercher, préparer et présenter un exposé en modelage ou en pratique autonome dans le domaine de l'enseignement des langues.

## **II- PLAN DU COURS**

### **CHAPITRE I : GENERALITES**

1. Objectifs
2. Plan détaillé
3. Concepts importants
4. Références.

### **CHAPITRE II : DIDACTIQUE GENERALE : LE TRIANGLE DIDACTIQUE**

1. L'APPRENANT :
  - la motivation
  - les styles d'apprentissage
  - les modes de raisonnement
2. L'ENSEIGNANT : les styles d'enseignement
3. LE SAVOIR : les types de connaissances

### **CHAPITRE III : LES THEORIES DE L'APPRENTISSAGE**

1. Le behaviourisme
2. Le néo-behaviourisme
3. Le gestaltisme
4. Le cognitivisme
5. Le constructivisme

#### CHAPITRE IV: DIDACTIQUE DES LANGUES

1. Evolution des methodes d'apprentissage des langues
  - La méthode orale
  - Lamétode audio-visuelle
  - La méthode communicationnelle
  - La methode interactive
2. Didactique des langues africaines
  - Enseignement de la production des sons
  - Enseignement des sons
  - Enseignement des tons

#### V- RECHERCHE ET PRODUCTION DES RESSOURCES DIDACTIQUES

##### **III- CONCEPTS ESSENTIELS**

Enseignement, apprentissage, pédagogie, méthodologie, méthode, didactique, le contrat didactique, le triangle didactique, transposition didactique, théorie, principe.

##### **IV-REFERENCES**

- ASTOLFI. 1997. *L'erreur, un outil pour enseigner*. Paris : ESF
- BLOOM, B.S. *Caractéristiques individuelles et apprentissages scolaires*, Bruxelles-Paris : Labor-Nathan.
- TADADJEU, M., SADEMOUO, E., MBA, G. *pédagogie des Langues Maternelles Africaines*. Collection PROPELCA, Yaoundé.
- TARDIF. 1999. *Le transfert des apprentissages*. Montréal : Les éditions Logiques
- -----2006. *L'évaluation des compétences : Documenter le parcours de développement*. Montréal : Chenelière Education
- VIAU, R. 1994. *La motivation en contexte scolaire*. Bruxelles : De Boeck

## I-OBJECTIFS DU COURS

### 1.1. OBJECTIF GENERAL

Former des étudiants aptes à la description et à la gestion de situations d'apprentissage engageant le transfert didactique.

### 1.2. OBJECTIFS SPECIFIQUES

- Définition et utilisation exactes des concepts liés à la didactique
- Identification des stratégies idoines à l'apprentissage des langues
- Description et illustration des modèles d'enseignement des langues
- Description et illustration des différents types de transfert en didactique des langues
- Recherche et production d'une fiche pédagogique prévoyant une activité de transfert.

## II-PLAN DETAILLE

### CHAPITRE I: GENERALITES

1. Les objectifs du cours
2. Plan détaillé
3. Définition des concepts
4. Méthodologie de travail:
  - Cours magistral
  - Travaux pratiques
  - Travaux dirigés
  - Exploitation de documents
  - Recherche et production d'outils didactiques

### CHAPITRE II : LES STRATEGIES D'APPRENTISSAGE

1. Description des stratégies d'apprentissage
2. Identification des stratégies idoines à l'apprentissage des langues
3. Application concrète des stratégies en situation d'apprentissage

### CHAPITRE III : DIDACTIQUE ET POLITIQUES LINGUISTIQUES: LES MODELES D' ENSEIGNEMENT DES LANGUES

1. Enseignement monolingue
2. Enseignement bilingue

### 3. Enseignement en Langue étrangère

## CHAPITRE IV : LA NOTION DE TRANSFERT EN DIDACTIQUE DES LANGUES

1. Importance du transfert
2. En quoi consiste le transfert
3. Transfert et types de connaissances
4. Transfert et autonomie de l'apprenant

## CHAPITRE V : RECHERCHE ET PRODUCTION DES RESSOURCES DIDACTIQUES

### III – CONCEPTS ESSENTIELS :

Enseignement, apprentissage, pédagogie, méthodologie, méthode, didactique, le contrat didactique, le triangle didactique, transposition didactique, théorie, principe, transfert.

### V- REFERENCES

- BRACKE, D. (1998). Vers un modèle dynamique du transfert : les contraintes à respecter. *Revue des Sciences de l'Education XXIV* ( 2), 235-266.
- PRESSEAU, A. et FRENAY M. ( 2004). *Le transfert des apprentissages : mieux comprendre pour mieux intervenir*. Québec : Presses Universitaires de Laval.
- SAMSON, G. ( 2010). Regards croisés d'élèves et d'enseignants sur une didactique de l'interdisciplinarité. *Le transfert des apprentissages peut-il être visé en mathématiques, sciences et technologie au secondaire ? Revue de l'interdisciplinarité didactique*, 1 (1), 41-65.

## CODE UE: LAN 352(b) TITRE: DIDACTIQUE DES LANGUES

### I- OBJECTIFS DU COURS

#### 1.1. OBJECTIF GENERAL

Former des étudiants capables de planifier en contexte et exécuter avec succès des enseignements de langues

#### 1.2. OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

- Description et illustration des différents types d'intelligences
- Description et application de la théorie des intelligences multiples à l'enseignement d'une langue africaine
- Description et application concrète des différentes approches méthodologiques à l'enseignement des langues

- Conception et utilisation correcte des outils de didactique des langues
- Définition des situations d'enseignement /apprentissage
- Conception et utilisation des outils de programmation et d'exécution des enseignements de langues.

## **II- PLAN DETAILLE**

### CHAPITRE I: GENERALITES

1. Objectifs
2. Plan du cours
3. Méthodologie de travail
4. References

### CHAPITRE II: LA THEORIE DES INTELLIGENCES MULTIPLES ET ENSEIGNEMENT DES LANGUES AFRICAINES

1. Définition des styles d'apprentissage et des intelligences
2. Types d'intelligences
3. Les sous-intelligences linguistiques
4. L'apprentissage multisensoriel des langues

### CHAPITRE III: L'EVOLUTION DES APPROCHES PEDAGOGIQUES

1. L'approche par les contenus
2. L'approche par les objectifs
3. L'approche par les competences

### CHAPITRE IV: LES OUTILS DIDACTIQUES

1. Les ressources didactiques
  - Les illustrations
  - Les notions
  - Les énoncés
  - Les textes
  - Les documentaires
2. Les outils de programmation et d'exécution du cours
  - La fiche de progression
  - Le projet pédagogique
  - La fiche pédagogique
3. Les outils d'évaluation de l'apprentissage des langues
  - Le sujet
  - La grille d'évaluation

## CHAPITRE V : RECHERCHE ET PRODUCTION DES OUTILS DIACTIQUES

### III- CONCEPTS ESSENTIELS

Méthode, méthodologie, intelligences multiples, approche pédagogique, objectif, contenu, ressource, compétence, projet pédagogique, fiche pédagogique, progression, évaluation, grille d'évaluation, situation, consigne, critère

### IV- REFERENCES

- ADEN, H.M. & ROEGIERS, X. (2003), *À quels élèves profite l'approche par les compétences de base ? Étude de cas à Djibouti*. Inédit accessible sur <http://www.bief.be>.
- BOSMAN, C., GERARD, F. –M., ROEGERS, X. (Éds) (2000). *Quel avenir pour les compétences ?* Bruxelles : De Boeck Université.
- D'HAINAUT, L. (1983). *Des fins aux objectifs*, Bruxelles-Paris : Labor-Nathan.
- PERRENOUD, Ph. *Construire des compétences dès l'école*. Paris. ESF.

## COURSE OUTLINE FOR LEVEL ONE TO THREE

### ENGLISH LANGUAGE (BILINGUAL TRAINING)

**Objective:** To enable learners of English as a second language to express themselves freely in English. Most Francophones are often ashamed or timid when it comes to oral expression. They understand and master the rules and grammar of the English language but do not use the language in day to day communication.

#### Level one

1. How to make acquaintance (forms of greetings and responses)
2. Expressing opinions or attitudes
3. Tenses
4. Reading
5. Narrative events and narratives
6. Quantifiers
7. Adjectives

8. Nouns and Gender
9. Letter of apology
10. Possessive and reflexive pronouns
11. Concord (subject verb agreement)

### **Level two**

1. Reading
2. Narrative events
3. How to agree and disagree
4. How to issue invitations, accept or refuse them.
5. Verbal: Gerunds, participles and infinitives
6. Formation of nouns
7. Formation of adjectives
8. Adverbs
9. Using modal auxiliary verbs
10. Verbs
11. Prepositions
12. Using the future tense
13. Conditionals
  - Zero type
  - Type one

### **Level three**

1. Expressing negative qualities of people
2. Apologizing and complaining politely
3. Using various expressions to ask for permission
4. How to make, accept or refuse offers
5. Sentence starters
6. Using transitional markers
7. Phrasal verbs
8. Conjunctions
9. Comparing with adjectives
10. Writing articles for publication(school magazine)
11. Using conditionals
  - Type three
12. Speech making in various occasions
13. Tag questions
14. Sentence structure



## DESCRIPTIFS DE COURS

*Pr. JR KOUESSO*

### LAN 142 Informatique

#### Objectifs :

- Familiariser les étudiants avec l'environnement de l'ordinateur
- Les amener à utiliser cet outil pour écrire les textes en français, en anglais et en langues camerounaises

#### Contenu :

- Typologie d'ordinateurs
- Environnement d'un ordinateur
- Connaissance des claviers
- Logiciels de saisie des textes en langues camerounaises
- Saisie des textes en français, en anglais et en langues camerounaises

#### Références

- « Architecture du PC », in [Vulgarisation-informatique.com](http://www.vulgarisation-informatique.com) [en ligne] <http://www.vulgarisation-informatique.com/composants.php> (Consulté le 18 septembre 2017)
- *Language Technologie in Cameroon* [en ligne] <https://langtechcameroon.info/>
- Tadjadjeu, Maurice et Sadembouo, Etienne, 1979, *Alphabet général des langues camerounaises*. Collection PROPELCA n° 1, Yaoundé : Université de Yaoundé.

### LAN 251 Initiation à la traduction

#### Objectifs :

Amener les étudiants à :

- manipuler les concepts et les procédés de base de la traduction
- distinguer les différents types de traduction

### **Contenu :**

- Définition et importance de la traduction
- Types et procédés de traduction
- Caractéristiques d'une bonne traduction
- Pratique de la traduction

### **Références**

- BARNWELL, Katharine. 1990. *Manuel de traduction biblique : cours d'introduction aux principes de la traduction biblique* (adaptation de la troisième édition anglaise). Nairobi : Société Internationale de Linguistique
- LARSON, Mildred L. 1984. *Meaning-based translation: a guide to cross-language equivalence*. Lanhan: University Press of America.
- WIESEMANN, Ursula et al. 1986. *Manuel de sémantique et de traduction*. Collection PROPELCA n° 33. Yaoundé : Université de Yaoundé.

## **LAN 251 Initiation l'interprétation**

### **Objectifs :**

Amener les étudiants à :

- se familiariser avec les connaissances générales relatives à l'interprétation
- distinguer les différents types de l'interprétation

### **Contenu :**

- Traduction et interprétation
- Types d'interprétation
- Pratique de l'interprétation

### **Références**

- ABI ABOUD, Stéphanie, 2010. Des compétences en traduction et en interprétation, Mémoire de Maîtrise ès Arts (M.A.) en traduction, Faculté des arts et des sciences, Université de Montréal.
- KREMER, B. 2016. Initiation à l'interprétation. [en ligne] <http://b-kremer.com/wp->

content/uploads/2016/04/INITiationINTerpre%CC%81tation2016CoursBKremer.pdf.

- WIESEMANN, Ursula et al. 1986. *Manuel de sémantique et de traduction*. Collection PROPELCA n° 33. Yaoundé : Université de Yaoundé.

## Filière : Littérature et Cultures africaines

### LIT 131 : Introduction à la littérature africaine écrite

#### Objectif général du cours

La littérature africaine écrite vise à montrer sa spécificité et son originalité par rapport aux autres littératures (française, anglaise). Elle est héritée de la colonisation et produite tant par les colons (récits de voyages), que par les Africains eux-mêmes (premiers africains scolarisés). Elle parle de l'Afrique et de la diaspora noire.

#### Objectif spécifique du cours

Le cours permet de parcourir l'histoire de la littérature africaine en partant de sa genèse pour remonter son évolution à travers les différentes mutations survenues. Il s'agit de montrer que l'écriture est venue après l'oralité dont l'instrument était la parole. L'émergence de la littérature négro-africaine remonte dans les années 1921 avec la publication du tout premier roman véritablement nègre par l'Antillais René Maran.

**Mots clés :** Littérature africaine, Colonisation, Africains, Colons, Diaspora noire, Négro-africaine, Émergence

#### Contenu du cours :

Introduction

I) Naissance d'une littérature : De l'exotisme à la découverte de l'art nègre à Paris

II) L'émergence de la grande poésie nègre : La négritude

III) Naissance du roman africain

IV) Le théâtre africain

Conclusion

#### Bibliographie

AMROUCHE, Jean, *Chant berbère de Kabylie*, Paris, Seuil, 1939.

CÉSAIRE, Aimé, *Cahier d'un retour au pays Natal*, Paris, P.A, 1939 Réédition, 1971.

DIOP, Birago, *Les contes d'Amadou Koumba*, Paris, Présence Africaine, 1947.

SADJI, Abdoulaye, Maïmouna, Paris, Présence Africaine, 1953.

BOTO, Eza, *Ville cruelle*, Paris Présence Africaine, 1954

CHRAÏBI, Driss, *Le passé simple*, Paris, Folio, 1954.

DADIÉ, Bernard, *Le pagne noir*, Paris, Présence Africaine, 1955.

OYONO, Ferdinand, *Le vieux nègre et la médaille*, Paris, Pocket, 1956.

BETI, Mongo, *Le Pauvre Christ de Bomba*, Paris, Robert Laffont, 1956.

TAMSIR, NIANE, Djibril, *Soundjata ou l'épopée Mandingue*, Paris, Présence Africaine, 1960.

BADIANG, Seydou, *Sous l'orage*, Paris, Présence Africaine, 1963.

OUOLOGUEM, Yambo, *Le devoir de violence, Le serpent à plumes*, 1968.

SEMBENE, Ousmane, *Le Mandat*, Paris, Présence Africaine, 1968.

HAMPATÉ, Bâ, Ahmadou, *Kiaïdara*, Paris, Les classiques Africaines, 1969.

KOUROUMA, Ahmadou, *Les soleils des indépendances*, Paris, Seuil, 1970.

CÉSAIRE, Aimé, *Discours sur le colonialisme*, Paris, Présence Africaine, 1973.

CHEVRIER, Jacques, *Littérature Nègre*, Paris, Armand Colin, 1974.

Bâ, Mariama, *Une si longue lettre*, Paris, Le serpent à plumes, 1979.

SASSINE, William, *Le jeune homme de sable*, Paris, Présence Africaine, 1979.

ADIAFFI, Jean Marie, *La carte d'identité*, Paris, Hatier, 1980.

U'TAMSI Tchikaya, *Les cancrelats*, Paris, Albin Michel, 1980.

LABOU, TANSI, Sonny, *l'hanté peuple*, Paris, Seuil, 1983.

MOURALIS, Bernard, *Littérature et développement*, Paris, Silex, 1984.

CHEVRIER, Jacques, *Anthologie Africaine. Poésie*, Paris, Hatier, 1988.

## **LIT 121 : Introduction à la littérature camerounaise écrite**

### **Objectif général du cours**

La littérature camerounaise s'insère dans le champ de la littérature africaine. Tout en revenant sur la genèse de la littérature africaine, le cours nous permet faire un panorama de la littérature camerounaise écrite.

### **Objectif spécifique du cours**

Le cours va s'appesantir sur les écrivains camerounais du terroir et ceux de la diaspora (la France). Il s'agit aussi d'analyser les genres littéraires que sont : le roman, la poésie et le théâtre. Il s'agit enfin d'analyser la problématique liée à la réception de la littérature camerounaise.

**Mots clés :** Littérature camerounaise, Panorama, Diaspora, problématique, Réception

### **Contenu du cours :**

Introduction

- V) La littérature camerounaise de langue française
- VI) Les genres littéraires au Cameroun
- VII) Les grandes tendances de la littérature camerounaise
- VIII) Étude d'un corpus romanesque

Conclusion

### **Bibliographie**

- MATIP, Benjamin, *Afrique, nous t'ignorons*, Paris, Lacoste, 1956.
- IKELLÉ, MATIBA, Jean, *Cette Afrique-là*, Paris, Présence Africaine, 1963.
- KUOH, MOUKOURI, Thérèse, *Rencontres essentielles*, Paris, Edgar, 1969.
- MONGO, PABé, *Un enfant comme les autres*, Yaoundé, CLE, 1972.
- YANOU, Etienne, *L'Homme- dieu de Bisso*, Yaoundé, CLE, 1974.
- DOOH, BUNYA, Lydie, *La brise du jour*, Yaoundé, Clé, 1978, 1977.
- ÉTOUNDI, MBALLA, Patrice, *Lettre ouverte à ma sœur Marie Pierre*, Yaoundé, Clé, 1978.
- KARONE, YODI, *Le Bal des Caïmans*, Paris, Karthala, 1980.
- MBOCK, Charly, Gabriel, *La Croix du cœur*, Yaoundé, CLE, 1981.
- ÉNOBO, KOSSO, Martin, *Monologue d'une veuve angoissée*, Yaoundé, Semences, africaines, 1984.
- ÉTOUNGA MANGUÉLÉ, Daniel, *Cent ans d'aliénation*, Paris, silex, 1985.
- PHILOMBE, René, *Un sorcier blanc à Zangali*, Yaoundé, CLE, 1985.
- NDACHI, TAGNE, David, *La Reine captive*, Paris, l'Harmattan, 1986.

## **LIT 141 : Pratique du français**

### **Objectif général et spécifique du cours**

La pratique du français est un cours de formation bilingue. Dans le système universitaire, les étudiants d'expression anglaise font ce cours pour améliorer leur niveau en français tant sur l'écrit que sur le parler. Il s'agit d'étudier la grammaire à travers ses composantes que sont : la morphologie, la syntaxe, le vocabulaire et le style (la composition française).

### **Contenu du cours :**

Introduction

- VI) La formation des mots
  - VII) La notion de nom
  - VIII) L'adjectif qualificatif
  - IX) La notion de verbe
  - X) Les conjugaisons
- Conclusion

## **NIVEAU I UE : LIT131 Introduction à la littérature africaine**

### **Titre du Cours : LIT131(b) Introduction à la littérature orale africaine**

### **Objectif du cours :**

Source de la littérature négro-africaine, la littérature orale suscite aujourd'hui un intérêt grandissant. Il est naturel que l'indépendance des pays en voie de développement ne veuille pas s'affirmer seulement sur le plan politique et économique, mais qu'elle tienne également à se manifester sur le plan culturel.

Le cours de l'introduction à la littérature orale a pour principal objectif d'amener l'apprenant à considérer la littérature orale comme une réalité vivante. Ce cours va permettre à l'apprenant d'apprécier sa propre culture, de se familiariser avec les particularités de la tradition orale africaine en général et camerounaise en particulier ; bref de renouer avec le passé culturel de l'Afrique traditionnelle et de pratiquer sans cesse, comme un impérieux exercice de l'âme, une nécessaire ouverture aux cultures étrangères.

### **Plan du cours :**

Introduction :

1 .Notion générale

2. La parole traditionnelle

3- La littérature, littérature écrite, littérature orale

4- Fonctions de la littérature orale

Conclusion

### **Bibliographie :**

CALAME GRIAULE, Gèneviève, *Ethnologie et langage. La parole chez les Dogon*, Paris, Gallimard, 1965.

CAUVIN, Jean, *Comprendre la parole traditionnelle*, Issy-les Moulineaux, éd. Saint Paul, Les classiques africains, 1980.

CHEVRIER, Jacques, *Littérature nègre*, Paris, Armand Colin, 2003.

*-L'Arbre à palabres : essai sur les contes et récits traditionnels d'Afrique noire*, Paris, Hatier, 2005.

ENO BELINGA, Samuel-Martin, *Comprendre la littérature orale africaine*, Yaoundé, éd. Saint Paul, 1978.

GOROG-KARADY, Véronique, *Littérature orale d'Afrique noire & bibliographie analytique*, Paris, Larousse, 1981.

KASHIM Ibrahim, TALA, *Orature in Africa*, Saskatchewan, University of Saskatchewan press, 1999.

KUITCHE FONKOU, Gabriel, *Création et circulation des discours codes en milieu ngembà/Mungum*, Thèse pour le Doctorat d'Etat ès Lettres, Université de Lille III, 1988.

MAYI MATIP, Théodore, *L'Univers de la parole*, Yaoundé, CLE, 1983.

## **LIT 131 Introduction à la littérature camerounaise orale et écrite**

**Partie orale.** Enseignant : Dr Fotio Jousse Noel

### **Objectif du cours :**

- Eveil de la conscience des jeunes étudiants sur la littérature orale camerounaise en tant que réalité situationnelle présente dans tous les domaines de la vie.
- Connaissance des caractères généraux de la littérature orale camerounaise.

## **PLAN DU COURS**

### **I NOTIONS GENERALES**

- Littérature orale
- Tradition
- Tradition orale
- Langues camerounaises
- Parole traditionnelle
- Langues camerounaises et littérature orale
- De la littérature orale à la littérature écrite
- Ecriture et oralité
- Caractéristiques de la littérature orale
- Fonctions de la littérature orale

### **II TRAVAUX D'ETUDIANTS**

- Collecte par les étudiants des différents genres littéraires oraux pratiqués dans leurs milieux culturels.
- Exercices sommaires de transcription et de traduction de quelques textes recueillis



### III EVALUATIONS

-Contrôle continu

-Examen

### IV BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

Eno Belinga, S-M, *Comprendre la littérature orale africaine*, Paris, St Paul, 1988

Fouda, B-J, *Sur l'esthétique littéraire Négro-africaine*, Paris, L'Harmattan, 2008

Dong'Aroga, J, *Dors mon enfant. Etude littéraire de berceuses camerounaises*, Paris, L'Harmattan, 2008

Kashim ,I. Tala, *Orature in Africa*, Saskatchewan, University of Saskatchewan Press, 1999

Kayo, Patrice, *Chansons populaires bamiléké*, Paris, Silex, 1993

Kuitche Fonkou, G, *Voix de femmes, (Recueil de poésies orales camerounaises)*, Paris, L'Harmattan, 2010

Ngah Ndongo, V, « *La chanson camerounaise* », In *Notre Librairie* N°99, Paris, 1989

Nguessom, *Poésie orale bamiléké dans les chants d'oiseaux*, Mémoire de Maîtrise, Université de Dschang, FLSH, 2003

Ongoum, L-M, « *Poésie orale fe'e fe'e d'hier et d'aujourd'hui* », In *Ngam* N°8, Université de Yaoundé, 1983

Tadadjeu, M et Sadembouo, E, *Alphabet général des langues camerounaises*, Yaoundé, Coll PROPELCA, 1984

Zeh, Catherine, *Poésie traditionnelle dans la berceuse beti, l'exemple des berceuses ewondo et bulu*, Mémoire de DIPES II, ENS de Yaoundé, 1989

Introduction à l'anthropologie / niveau I

#### OBJECTIFS DU COURS

1- Imprégner les apprenants du contexte historique de naissance de l'anthropologie ;

- 2- Donner à l'étudiant la capacité de distinguer l'anthropologie culturelle des autres sciences sociales et relever leur complémentarité dans la connaissance de notre humanité ;
- 3- Donner à l'étudiant l'aptitude à cerner la démarche et les méthodes de recherche en Anthropologie culturelle ;
- 4- Interpréter les théories classiques en anthropologie culturelle.

## INTRODUCTION

### I- L'histoire et les branches de l'anthropologie

- 1- L'histoire de l'anthropologie : (de l'ancienne à la nouvelle anthropologie)
- 2- Les branches de l'anthropologie - La paléoanthropologie (études des fossiles humains)
  - L'archéologie ou archéologie préhistorique (études des restes matériels de l'homme du passé) - L'anthropologie biologique/bio-anthropologie/anthropologie physique (étude de la constitution physique et physiologique de l'homme)
  - L'anthropologie culturelle /ethnologie/anthropologie sociale/anthropologie sociale et culturelle

### II- L'anthropologie culturelle : une discipline scientifique différente des autres

### III- Les concepts de base, la démarche et les méthodes et techniques de recherche en ethnologie

#### 1- Les concepts de bases et la démarche de l'anthropologue

- La société et la culture
- Le fait culturel ou le fait social
- L'ethnie et l'ethnocentrisme.
- La socialisation et l'enculturation
- L'acculturation

#### 2- La démarche de l'Anthropologie (schéma) Ethnographie

- Ethnologie
- Anthropologie.
- L'ethnographie
- L'ethnologie
- L'Anthropologie

#### 3- les méthodes et techniques de recherche en ethnologie

- La technique de l'observation participante : Bronislaw Malinowski

#### IV- Théories classiques et auteurs en Anthropologie

- 1- L'évolutionnisme : Morgan, Tylor et Frazer
- 2- Le diffusionnisme : Ratzel, Haudricourt et Gazagnadou
- 3- Le fonctionnalisme : Malinowski, Radcliffe-Brown
- 4- Culturalisme : Mead, Benedict et Herskovits
- 5- Le structuralisme : Lévi-Strauss

#### BIBLIOGRAPHIE:

M. IZARD et P. BONTE (2000) Dictionnaire de l'ethnologie et de l'anthropologie, Paris, PUF. F. LAPLANTINE, (1987) L'anthropologie, Éditions Seghers.

J. LOMBARD (1998) Introduction à l'Ethnologie, col.cursus, Paris, Armand Colin.

M. KILANI (2000); L'invention de l'autre, Essais sur le discours anthropologique, Lausanne. Payot (1ère éd. 1984)

C. RIVIÈRE (2013) Introduction à l'anthropologie, Paris, Hachette éducation.